

Summary of qualifications

- **‘Cambridge Day’**,  
24 februarie 2018, Cambridge University Press, Cambridge Assessment English, Sitka Centrul de Carte Străină;
- **‘Cambridge Day’**,  
25 februarie 2017, Cambridge University Press, Cambridge English, Language Assessment, Sitka Centrul de Carte Străină;
- **‘Teaching English in the Age of Digital Culture’**,  
Inspectoratul Școlar al Municipiului București, Casa Corpului Didactic București, Express Publishing, 28 mai 2016;
- **Forumul Educațional Magister-Oxford Day**, cu Tema ‘Școală și Încredere – O Proiecție Comparativă’, Universitatea din București, Inspectoratul Școlar al Municipiului București, Casa Corpului Didactic a Municipiului București, Asociația pentru Dezvoltare Durabilă în Educație, Oxford University Press, 7 mai 2016;
- **‘Școala și Încredere – O Proiecție Comparativă’**,  
Inspectoratul Școlar al Municipiului București, Casa Corpului Didactic București, Universitatea din București, Asociația pentru Dezvoltare Durabilă în Educație, 7 mai 2016;
- **‘Cambridge Day’**,  
Cambridge English Language Assessment – Southern Europe, 27 februarie 2016;
- **‘Utilizarea instrumentelor online în educație’**,  
Junior Achievement Young Enterprise, Google for Education, 5 Iulie, 2015;
- **‘Google Apps’**, 30 iunie 2015;
- **‘Working towards TKT Practical’**,  
British Council, 29 Aprilie 2015;
- **‘Working towards TKT CLIL, KAI, YL’**,  
British Council, 15 Februarie 2015;
- **‘How to Prepare Students for FCE and CAE’**,  
course tutor Bob Obee, EEC, ESOL Examinations Centre, University of Cambridge ESOL Examinations, Universitatea Ecologică din București, Uniscan, Sitka Alaska, 30 octombrie 2012;
- **Certificat de participare la Școala de Vară cu tema ‘Economics for Leaders’**,  
organizată de Junior Achievement Romania în perioada 03-09 august, 2008;
- **Certificat de voluntariat la Școala de Vară cu tema ‘Economics for Leaders’**,  
organizată de Junior Achievement Romania în perioada 03-09 august, 2008;
- **Critical Literacy in ELT Project**, traducere de documente educative, din limba engleză în limba română, pentru publicare online, 2007, proiect premiat în 2007 cu British Council Innovation Award in ELT, voluntariat;
- **‘Ora de consiliere și orientare școlară – În vederea implementării noii programe de consiliere și orientare’**,  
15 –19 ianuarie 2007, Casa Corpului Didactic București;
- **‘Getting a Good Example’**,  
24 martie, 2007, Fischer Educational Romania;
- **‘Just Words? Helping Students Learn and Remember; Power, Responsibility or Imposition? How to Engage Students as Learners?’**,  
30 octombrie 2006, Jeremy Harmer, Fischer Educational Romania;
- **English Language Teaching: ‘Reading’**,  
14 decembrie, 2006, The Oxford University Press Educational Centre;
- **Alternative Ways to Literature – Reading Societies**  
21 - 27 august 2005 Consiliul Britanic din Romania și Casa Corpului Didactic Bucuresti;

- **‘English Language Teaching Using the Longman Coursebooks’**,  
31 martie-2 aprilie, 2005, Pearson Education Longman & Press Librexim;
- **Cambridge Advanced**  
februarie 2005, Consiliul Britanic din Romania și Casa Corpului Didactic Bucuresti;
- **Business English Certificate**  
mai 2004 Consiliul Britanic din Romania și Casa Corpului Didactic Bucuresti;
- **‘How to Explore Literature’**,  
25 februarie, 2004, Asociația Profesorilor de Engleză din București (BETA);
- **‘Classroom Techniques of Teaching and Assessment’**,  
MacMillan Romania;
- **“Fete și băieți – Parteneri în viața privată și publică”**,  
22-23 februarie 2003, Partnership for Equality Center București;
- **Transcurricular Approaches to Teaching English ‘What Piece of Work!’**,  
susținere atelier de lucru, 28 februarie – 2 martie 2003, Casa Corpului Didactic București, Asociația Profesorilor de Engleză din București (BETA);
- **Certificat de Voluntară**  
aprilie - noiembrie 2003  
Centrul de Educație pentru Egalitatea de Șanse, Bucuresti;
- **‘Using Resources in an Effective Way’**,  
27 noiembrie 2003, Asociația Profesorilor de Engleză din București (BETA);
- **Diplomă de Participare la sesiunile de formare “Voluntariat în sprijinul promovării egalității de gen – voluntari și voluntare promovând egalitatea de gen în liceele bucureștene”**  
Sesiunile de formare au fost structurate pe următoarele module:
  - Voluntariatul
  - Dimensiunea de gen a egalității de șanse
  - Dezvoltare personală
  - Managementul proiectelor
  - Comunicare și relaționare în echipă. Abilități de lider
 16 – 20 iunie 2003  
Centrul Municipal de Asistență Psihopedagogică București, Centrul Parteneriat pentru Egalitate;
- **“METTEXT”**  
februarie – aprilie 2003  
Casa Corpului Didactic Bucuresti;
- **Cursuri de Longman formare pe manualul 'Snapshot'**,  
19-21 martie 2002, Editura Pearson Education Longman, Inspectoratul Școlar Județean Dolj;
- **“Drama - in - Education”**  
21-31 august 2002  
Inspectoratul Școlar Județean Constanța, Consiliul Britanic din Romania, Peace Corps Romania;
- **“Writing Activities”**,  
26 septembrie 2002, Asociația Profesorilor de Engleză din București (BETA);
- **Seminar pe teme de perfecționare**,  
31 octombrie 2002, Asociația Profesorilor de Engleză din București (BETA);
- **“Rights in Deed”**,  
28 noiembrie 2002, Asociația Profesorilor de Engleză din București (BETA);
- **“Perfecționarea deprinderilor de predare a limbii engleze, precum și a competentelor lingvistice”**  
octombrie – decembrie 2002  
Casa Corpului Didactic Bucuresti;
- **Gradul Didactic I**  
2000 Ministerul Educației din România
- **“Writing and Adapting Textbooks for National Use”**

19-23 octombrie 1999  
 Consiliul Britanic Romania ;

- **“Inservice Course in Teacher Training”**

19 iulie – 1 august 1998  
 The North Devon Professional Centre, Barnstaple, Devon, UK;

- **“Testing for the Olimpiade”**

31 august – 6 septembrie 1997  
 Ministerul Educației din România, Consiliul Britanic din România;

- **“A Mentor Training Course”**

din iulie 1997 până în septembrie 1998  
 Ministerul Educației din România , Consiliul Britanic din Romania;

- **“Prima Conferință Națională a Mentorilor”**

2-5 septembrie 1998  
 Ministerul Educației din România, Consiliul Britanic din Romania;

- **“A Mentor Training Course”**

14-26 iulie 1997  
 Ministerul Educației din România, Consiliul Britanic din România;

- **“Certificat de Mentor”**

1995 -1996  
 Universitatea din Craiova, Consiliul Britanic din Romania;

- **Gradul Didactic II**

1996 Ministerul Educației din România;

- **“A Language and Teacher Development Course”**

28 august-8 septembrie 1995  
 Ministerul Educației din România, Consiliul Britanic din România;

- **CEELT – Cambridge Examination in English for Language Teachers,**

noiembrie 1995, University of Cambridge, Local Examinations Syndicate, International Examinations;

- **Definitivat**

1992 Ministerul Educației din România;

- **Certificat de Traducător**

10 aprilie 1991  
 Ministerul Culturii, București;

#### Education

- **Masterat de Traducerea Textului Literar Contemporan,** 2009, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București,
- **Gradul Didactic I,** 2000, Ministerul Educației din România
- **Licență în profilul Filologie, specializarea Engleză – Latină,** 1989, Universitatea din București, Facultatea de Filologie, Ministerul Educației și Învățământului, Romania

#### Professional experience

- 1989 – 1991 Colegiul Național ‘Elena Cuza’, Craiova
- 1991 - 2002 Colegiul Național ‘Ștefan Velovan’, Craiova
- 2002 – 2003 Colegiul Național “Sf. Sava”, București
- 2003 – 2004 Colegiul Național ‘Elena Cuza’, București
- 2004 - în prezent Colegiul Național “Gheorghe Lazăr”, București
- Profesor de limba engleză și mentor studenți și profesori debutanți

#### Additional professional activities

Traducător din limba engleză în limba română;  
 Traducător din limba română în limba engleză;

1. Poezii de Michael Swan, pagina de traduceri în revista „Nord Literar”;

2. Poezii de David Hart, pagina de traduceri în revista „Nord Literar”;
3. Revista “Studia Hebraica”, articol tradus și publicat;
4. Poezia “Invitation” de Michele di Placido, tradusă și publicată în revista „Luceafărul”;
5. Poezia “Wife” de Joan Michelson, tradusă și publicată în „Caiete Internaționale de Poesie”;
6. “Accounting and Financial Analysis in the Hospitality Industry” de Jonathan A. Hales, lucrare tradusă pe capitole în colaborare cu masteranzii MTTLIC;
7. Disertație publicată la <http://www.revista.mttlc.ro/105/index.html>;
8. “The Silence of the Grass” a book of haiku poetry by Constantin Păun, Sitech, Craiova 2001, etc.
9. “First Offense” de Nancy Taylor Rosenberg, Editura Adriada, 1994;
10. “Mansfield Park” de Jane Austen, Editura Florisrom SRL, 1993;
11. “Flight” de Gordon Volke, editura RAO, 2008;
12. “Helliconia – in Spring” de Brian Aldiss, Editura Dante, 1982;
13. “The Gift” de Kirk Douglas, Editura Cristian Plus, 1977;
14. Banners – home page of the website Radio Romania Music
15. Orizont Literar Contemporan, Nr. 6 (38), noiembrie-decembrie 2013, Maria Mazziotti Gillan, p. 3
16. Voluntariat: ‘Drumul Crucilor’, “*The Way of the Crosses*” – o călătorie inițiată în căutarea spiritului românesc, văzută prin ochii unui irlandez, de Peter Hurley, 2013, editura ‘Martor’, co-traducător, lucrare tradusă pe capitole în colaborare cu masteranzii MTTLIC; voluntariat. Volumul acesta a participat la: „All is Old and New is All”, Târgul Internațional de Carte de la Londra, ediția 2014, Marți, 08 aprilie 2014 - vineri, 11 aprilie 2014, reprezentând România la Standul României.
17. Traduceri în cadrul masteratului publicate în revista ‘Translation Café’, website: [www.mttlc.ro](http://www.mttlc.ro)
18. “Ghidul femeii de succes” de Mary Hartley, editura Sian Help, București, 2016
19. “Să ne hrănim sănătos”, Galaxia Copiilor București, 2015
20. “Micul Medic”, Galaxia Copiilor București, 2015
21. “Să ne purtăm frumos”, Galaxia Copiilor București, 2015
22. “Energia și Electricitatea”, Galaxia Copiilor București, 2015
23. “Muzicanții din Bremen”, Biblioteca de ghiozdan București, 2015
24. “Șoricica Mimi are oaspeți”, Galaxia Copiilor București, 2015
25. “Wanda, purcelușa dansatoare”, Galaxia Copiilor București, 2015
26. “Micuța nimfă Miranda”, Galaxia Copiilor București, 2015
27. “Căsuța jocurilor”, Galaxia Copiilor București, 2015
28. “Să mergem la grădiniță”, Galaxia Copiilor București, 2015
29. “Mihaela își serbează ziua de naștere”, Galaxia Copiilor București, 2015
30. “Mihaela face pizza”, Galaxia Copiilor București, 2015
31. Listă publicații Radio România Muzical, pagina în limba engleză, în calitate de coordonator, traducător și corector voluntar al paginii în limba engleză a postului Radio România Muzical, unicul post românesc de radio dedicat muzicii clasice, parte a corporației publice Radio România (Societatea Română de Radiodifuziune) și de asemenea membru al Uniunii Europene de Radio (Uniunea Radiodifuziunilor Publice Europene, cu membri asociați în America și Asia), în jur de 1000 de traduceri publicate;
32. Voluntariat monografia Ateneului; traducător, corector și coordonator al traducerii în limba engleză – această lucrare este publicată pe site-ul Filarmonicii și a fost lansată în cadrul Festivalului Internațional „George Enescu” 2015, ‘The Great Restoration Work of The Athenaeum’  
Ediția în limba engleză  
[https://drive.google.com/file/d/1\\_TYIMCidCCMSFsbofCjdaIG8uKZ3Ns6v/view](https://drive.google.com/file/d/1_TYIMCidCCMSFsbofCjdaIG8uKZ3Ns6v/view)

A Short History of the Philharmonic (1868-1944)  
by Elena Zottoviceanu  
the 'George Enescu' Philharmonic Collection

<https://drive.google.com/file/d/1WsFz5YwqnxPYn9aVol9emqSV8RHIMAmU/view>

33. Traducător a șapte poeți irlandezi, poezie contemporană, biografie și poezii, volum de traducere paralelă, volum din care am tradus șapte poeți din 20, publicat de Editura „Singer”, Târgoviște – voluntariat; volum prezentat la Targul de Carte din Irlanda, 2016;

34. Voluntariat: traducere de poezie în 'Revista Itaca', Revistă de cultură pentru scriitorii de limbă română din afara granițelor țării, Publicație a Itaca Organization Dublin;

Ateliere de lucru ținute la conferințele internaționale Macmillan, BETA, la conferința mentorilor și la conferințele pe teme de literatură organizate de Consiliul Britanic din Romania:

- 'IATEFL-East 98, a treia Conferință Internațională EFL din Balcani' – organizată de Universitatea din Constanța și de Universitatea din Timișoara pe teme de metodică predării limbii engleze, august 1998
- A Doua Conferință Internațională Regională British Council a Mentorilor de la Cluj-Napoca, 'Mentoratul in the Noul Mileniu' - Un Forum de Lucru - o conferință internațională organizată de Consiliul Britanic din Romania, aprilie 2000;
- 'Anti-Conferința de Literatură' – o conferință internațională organizată de Consiliul Britanic din Romania la Universitatea din Constanța, octombrie 2000;
- 'Fețele infinite ale Londrei' - o conferință internațională organizată de Universitatea din Sibiu și Consiliul Britanic din Romania, 2001;
- 'A Doua Conferință Macmillan Romania' – o conferință internațională organizată de Macmillan Romania, septembrie 2002;
- 'A Treia Conferință Macmillan Romania' - o conferință internațională organizată de Macmillan Romania, septembrie 2003;
- 'Abordări Transcurriculare Pentru Predarea Limbii Engleze' - o conferință internațională organizată de Asociația Profesorilor de Limba Engleză din București, martie 2003

Professional memberships

- BETA – Asociația Profesorilor de Limba Engleză din București,
- EDAR – Asociația Profesorilor de Limba Engleză din România – Drama – în - Educație,
- ASMERO – Asociația Națională a mentorilor din România

Languages

Extracurricular activities

- organizarea elevilor pentru realizarea propriei reviste în limba engleză: 'Team Chronicle';
- organizarea cursurilor de vară pentru elevi, ținute de vorbitori native, activitate extinsă la diferite școli din oraș cu SCROLL '96 – Scotland Romania Language Link;
- organizarea de competiții pentru elevii din școală;
- realizarea de proiecte școlare internaționale pe teme de mediu prin Agenția Națională Socrates cu Rastrick High School in West Yorkshire;

Interests and activities

- consilierea profesorilor pentru realizarea de proiecte școlare naționale și internaționale în cadrul programelor Socrates în propriile școli;
- consilierea profesorilor pentru realizarea de proiecte de perfecționare profesională în cadrul programelor Socrates;
- pregătirea elevilor de la Colegiul Național “St. Sava” pentru a participa la festivalul de iarnă organizat de Asociația Profesorilor de Limba Engleză din București 19 decembrie 2002, București;
- co-organizarea festivalului de iarnă al Asociației Profesorilor de Limba Engleză din București 19 decembrie 2002, București;
- publicare de articole în revistele de specialitate: ‘Drama Newsletter’, ‘Atelier Didactic’, revista Inspectoratului Școlar al Municipiului București și a Casei Corpului Didactic;
- consultant pentru realizarea ghidului ‘Diferențe de gen în creșterea și educarea copiilor’ realizat de Centrul de Parteneriat pentru Egalitate 2003;
- pilotarea manualelor de limba engleză: Prospects, intermediate, Editura Macmillan Romania și Geografia Marii Britanii și a Statelor Unite ale Americii;
- organizarea unei societăți literare în școală prin prezentarea unui workshop în cadrul catedrei de limbi străine din școală;
- profesor evaluator la olimpiada pe sector;
- rezultate olimpiade, coordonare elevi, premiul I la olimpiada de limba engleză faza pe țară și premii la olimpiada de limba engleză faza pe municipiu;
- creare de itemi pentru concursul «Cangurul lingvist la engleză», prima fază și baraj;
- organizarea prezentării și atelierului de lucru susținute de dl. Mario Rinvolucru pe municipiu la Colegiul «Gheorghe Lazăr», activitate inițiată de Consiliul Britanic din București;
- membru în diferite comisii în școală, de-a lungul anilor: comisia de relații internaționale pe școală, comisia pentru organizarea olimpiadelor, comisia pentru organizarea serbărilor, etc.
- organizarea unor activități în care elevii sunt principalii participanți atât ca organizatori cât și coordonatori pentru a îi încuraja să își dezvolte abilitățile armonios
- dorința de a învăța lucruri noi;
- realizarea de traduceri;
- lectura;
- cercetarea privind noi metode de predare;
- studiul noilor metode de predare: Neuro-Linguistic Programming, Lateral Thinking, Multiple Intelligences, Learning Styles, Learning Awareness;
- o dorință permanentă de dezvoltare personală și profesională.

Volunteer experience

1. Diplomă de Participare la sesiunile de formare “Voluntariat în sprijinul promovării egalității de gen – voluntari și voluntare promovând egalitatea de gen în liceele bucureștene”  
Sesiunile de formare au fost structurate pe următoarele module:  
Voluntariatul  
Dimensiunea de gen a egalității de șanse  
Dezvoltare personală  
Managementul proiectelor  
Comunicare și relaționare în echipă. Abilități de lider,  
16 – 20 iunie 2003, Centrul Municipal de Asistență Psihopedagogică București, Centrul Parteneriat pentru Egalitate;
2. Certificat de Voluntară, aprilie - noiembrie 2003, Centrul de Educație pentru Egalitatea de Șanse, București;
3. Consultant de Proiect, membru consultant în echipa care a redactat

”Diferențe de Gen în Creșterea și Educarea Copiilor”, publicat de Centrul de Parteneriat pentru Egalitate (CPE) 2003, voluntariat;

4. Voluntariat: Critical Literacy in ELT Project, traducere de documente educative, din limba engleză în limba română, pentru publicare online, 2007, proiect premiat în 2007 cu British Council Innovation Award in ELT;

5. Certificat pentru voluntariat de traducere, la Școala de Vară cu tema ‘Economics for Leaders’, organizată de Junior Achievement Romania în perioada 03-09 august, 2008;

6. Listă publicații Radio România Muzical, pagina în limba engleză, în calitate de coordonator, traducător și corector voluntar al paginii în limba engleză a postului Radio România Muzical, unicul post românesc de radio dedicat muzicii clasice, parte a corporației publice Radio România (Societatea Română de Radiodifuziune) și de asemenea membru al Uniunii Europene de Radio (Uniunea Radiodifuziunilor Publice Europene, cu membri asociați în America și Asia), în jur de 1000 de traduceri publicate;

7. Traducător - voluntariat la Radio România Muzical, Radio România Cultural și Radio România Actualități;

8. Voluntariat: ‘Drumul Crucilor’, ”*The Way of the Crosses*” – o călătorie inițiată în căutarea spiritului românesc, văzută prin ochii unui irlandez, de Peter Hurley, 2013, editura ‘Martor’, co-traducător, lucrare tradusă pe capitole în colaborare cu masteranzii MTTL; voluntariat. Volumul acesta a participat la: ‘All is Old and New is All’, Târgul Internațional de Carte de la Londra, ediția 2014, marți, 08 aprilie 2014 - vineri, 11 aprilie 2014, reprezentând România la Standul Romaniei;

9. Voluntariat monografia Ateneului; traducător, corector și coordonator al traducerii în limba engleză – această lucrare este publicată pe site-ul Filarmonicii și a fost lansată în cadrul Festivalului Internațional ‘George Enescu’ 2015,

‘The Great Restoration Work of The Athenaeum’, Ediția în limba engleză

[https://drive.google.com/file/d/1\\_TYIMCidCCMSFsbofCjdaIG8uKZ3Ns6v/view](https://drive.google.com/file/d/1_TYIMCidCCMSFsbofCjdaIG8uKZ3Ns6v/view)

A Short History of the Philharmonic (1868-1944)

by Elena Zottoviceanu, the ‘George Enescu’ Philharmonic Collection

<https://drive.google.com/file/d/1WsFz5YwqnxPYn9aVol9emqSV8RHIMAmU/view>

10. Voluntariat: Traducător a șapte poeți irlandezi, poezie contemporană, biografie și poezii, volum de traducere paralelă, volum din care am tradus șapte poeți din 20, publicat de Editura ‘Singur’, Târgoviște – voluntariat; volum prezentat la Târgul de Carte din Irlanda, 2016;

11. Voluntariat: traducere de poezie în ‘Revista Itaca’, Revistă de cultură pentru scriitorii de limbă română din afara granițelor țării, Publicație a Itaca Organization Dublin

#### Skills

- abilități de operare: (Windows, MS Office, Internet Explorer);
- abilități de pregătire și prezentare de seminarii, conferințe, cursuri,
- abilități de comunicare;
- entuziasm, dinamism, optimism, gândire pozitivă;
- abilități de rezolvare a problemelor;
- capacități auto-organizatorice;
- capacitatea de a lucra în echipă,
- abilități de consiliere și pregătire pentru examenele Cambridge KET, PET, FCE, CAE, CPE, IELTS).
- capacitățile de a asculta, observa și consilia;
- capacitatea de a realiza evaluare obiectivă;